



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de KAPITANIAK (Pierre), « [Dédicace] », *La Sorcière*, MIDDLETON (Thomas),
p. 84-85

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4517-0.p.0084](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4517-0.p.0084)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2012. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

EPISTLE

To the truly worthy and generously affected Thomas Holmes, Esquire

Noble Sir,

As a true testimony of my ready inclination to your service, I have (merely upon a taste of your desire) recovered into my hands (though not without much difficulty) this (ignorantly ill-fated) labour of mine. Witches are (*ipso facto*) by the law condemned, and it only (I think) hath made her lie so long in an imprisoned obscurity. For your sake alone she hath thus far conjured herself abroad and bears no other charms about her but what may tend to your recreation, nor no other spell but to possess you with a belief that as she, so he that first taught her to enchant, will always be

Your devoted
Tho: Middleton.

DÉDICACE

Au très digne et généreusement disposé Thomas Holmes, gentilhomme :

Noble Monsieur,

Afin de vous assurer de ma sincérité et de mon zèle à vous servir, attentif à vos désirs, j'ai réussi, non sans mal, à récupérer le travail que voici qui, par ignorance, a connu un sort funeste. Les sorcières sont, *ipso facto*, condamnées par la loi, et c'est sans doute là la seule raison pour laquelle elle est restée si longtemps dans l'obscurité de quelque prison. C'est uniquement pour vous qu'elle s'en est échappée par sa magie et ne conserve aucun autre charme que ce qui peut tendre à vous divertir, ni aucun autre sortilège que celui de vous persuader que, tout comme elle, celui qui lui a appris en premier lieu à enchanter sera toujours

Votre dévoué
Thomas Middleton